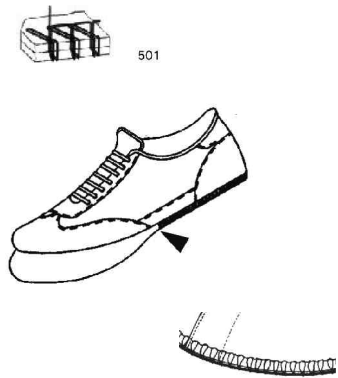


141 – 23 EV

Einfaden-Überwendlich-Einsohlmaschine
Single thread overseaming machine for insoling
Máquina de sobrehilar – un hilo para jaretear calzado
Surjeteuse et machine à semeler – un fil



Mit der robusten Überwendlichmaschine werden die Brandsohlen an Schuhschäfte genäht. Diese **Strobel-Methode** bietet gegenüber der konventionellen Zwickmethode eine deutliche Materialersparnis. Mit dieser Maschine können Materialien bis zu einer Stärke von 7 mm verarbeitet werden. Dabei wird beim Einnähen der Zwischensohle das Obermaterial mit der Einhaltevorrichtung gerafft. Als Zusatzausstattung sind verschiedene Transport- und Anpreßteller zur Verarbeitung von Kinderschuhen, schmalen Kappenbereichen oder besonders empfindlichen Materialien genauso wie Vorrichtungen für das string-lasting-Verfahren (für Kordeln bis zu 1,7 mm bzw. 2,5 mm Ø) oder für die California-Verarbeitung erhältlich.

With this sturdy overseaming machine insoles are sewn to uppers. In relation to the conventional lastingmethod the **Strobel-method** saves quite a lot of material. With this machine leather or textiles up to a thickness of 7 mm can be sewn. Thereby the gathering device helps to sew in fullness of the upper. Optional equipment (different feed and front cups) enables the machine to manufacture children shoes or very delicate material. Even kits for stringlasting (with strings up to 1,7 mm or up to 2,5 mm diameter) or for California-type shoes are offered.

Con esta fuerte máquina de sobrehilar se cosen plantillas interiores a los cortes de zapatos de cuero y textil de **manera Strobel**. Comparado con el método tradicional de montar y a la vez ahorrando bastante material. Se pueden coser materiales de hasta un grosor total de 7 mm. Al coser la plantilla al corte se frunce al mismo tiempo el material superior. Como equipo adicional se ofrecen diferentes platos de transporte principal y auxiliar para la fabricación de calzado infantil, de capelladas angostas o para materiales especialmente delicados, además dispositivos para el sistema „string lasting” (para cordones hasta 1,7 mm o 2,5 mm de diámetro) o para el sistema „california”.

Cette surjeteuse assemble semelle première et tige de chaussures. Cette **méthode Strobel**, comparée à la méthode classique, permet d'économiser sensiblement du matériau. Cette machine peut travailler du matériau textile ou en cuir jusqu'à une épaisseur de 7 mm. Au début de l'opération, la couche supérieure du matériau est froncée par le dispositif d'embu. En option, elle est livrable avec différentes coupelles de transport et d'avant (pour travailler les chaussures pour enfants, les zones minces de la partie supérieure de la chaussure et des matériaux particulièrement sensibles), et des dispositifs pour la méthode du string lasting (pour cordonnets de laçage jusqu'à 1,7 mm et 2,5 mm Ø) ou pour la méthode California.

